

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Friday, June 17, 2005 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the answer booklet, which is stapled in the center of this examination booklet. Open the examination booklet, carefully remove the answer booklet, and then close the examination booklet. Be sure to fill in the heading on your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|--|--|
| <p>1 What is bothering Lavie?
(1) His brother's room is too small.
(2) His room has too many things in it.
(3) His television is not working.
(4) His brother left the house.</p> <p>2 Why are Israelis worried about their children?
(1) The children do not eat enough salad.
(2) The children eat unhealthy food.
(3) The children do not study enough.
(4) The children watch too much television.</p> <p>3 According to the latest research, what helps to prolong life?
(1) working out (3) helping others
(2) eating vegetables (4) taking vitamins</p> <p>4 Why did some parents have to stay home?
(1) There was a heavy rainstorm.
(2) There was a teachers' strike.
(3) There was no electricity.
(4) There was a flu epidemic.</p> <p>5 What was the president of Israel doing in New York?
(1) receiving an honorary doctorate degree
(2) consulting with the president of the United States
(3) teaching a course in international relations
(4) observing the Israeli Independence Day parade</p> | <p>6 What sort of help is your classmate seeking from you?
(1) completing some homework
(2) fixing her computer
(3) teaching her to drive
(4) doing a crossword puzzle</p> <p>7 What did Andy Statman do?
(1) He collected musical instruments from Eastern Europe.
(2) He saved the life of an elderly musician.
(3) He helped revive an old style of Jewish music.
(4) He traveled to Eastern Europe to give lectures.</p> <p>8 Why is there sand on the floor of this synagogue?
(1) because the synagogue stands on a sandy beach
(2) because the Jews in Spain used to put sand on the floor where they prayed
(3) because the ancient Jews wandered for many years through desert sands
(4) because the synagogue's old walls have crumbled into sand</p> <p>9 What is different about this product?
(1) its size (3) its color
(2) its taste (4) its price</p> |
|--|--|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in Hebrew *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 איזה פתגם מתאים למה שאבא אומר?

- (1) כל ההתחלות קשות.
- (2) על טעם וריח אין מה להתנבח.
- (3) טובים השנים מן האחד.
- (4) אין כל חדש תחת השמש.

11 למה באים הילדים האלה לישראל?

- (1) ללמוד בבית הספר בישראל
- (2) לבקר קרובים בישראל
- (3) לדבר עם חילים בישראל
- (4) לטייל ולקבל עזרה רפואית בישראל

12 מה חשוב ליהודים לעשות לפי דעתו של אפרים קישון?

- (1) ללמוד עברית
- (2) לנסע להונגריה
- (3) להתקשר עם המשפחה
- (4) לחגג את החגים

13 מה הייתה הבעיה של איתן?

- (1) לא היו לו מספיק חברים.
- (2) לא היה לו מספיק כסף.
- (3) לא היה מספיק מקום במסעדה.
- (4) לא היו מוניות ברחוב.

14 מה מיוחד במסעדה הזאת?

- (1) האכל במסעדה הזאת הוא אכל צמחוני.
- (2) האורחים במסעדה הזאת צריכים ללבש חליפות.
- (3) אנשים עניים יכולים לאכל במסעדה הזאת בלי כסף.
- (4) המסעדה הזאת נמצאת על יד אוניברסיטת תל אביב.

15 על מה מדברת שרה?

- (1) התחביבים שהיא אוהבת
 - (2) המקצועות שהיא לומדת בבית הספר
 - (3) המשפחה שאתה היא גרה
 - (4) השכנים שגרים על יד הבית שלה
-

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c. [30]

- a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

מְדִלֵת הַזֶּהָב בְּאוֹלִימְפִיֶּאדָה

האוֹלִימְפִיֶּאדָה היא אַרוע גְּדוֹל וְחָשׁוּב מְאֹד בְּעוֹלָם הַסְּפוֹרֵט.
האוֹלִימְפִיֶּאדָה מִתְקִימָת פֶּעַם בְּאַרְבַּע שָׁנִים בְּקִיץ. מְדִינַת יִשְׂרָאֵל
הִתְחִילָה לְהִשְׁתַּתֵּף בְּאוֹלִימְפִיֶּאדָה בְּשָׁנַת 1952. הַאוֹלִימְפִיֶּאדָה בְּשָׁנַת
1972 הִתְקִימָה בְּמִינְכֵן שֶׁבְּגֶרְמָנְיָה, וְשָׁם קָרָה אֶסוֹן נוֹרָא.
טוֹרוֹרִיסְטִים נִכְנְסוּ לַכֶּפֶר הַאוֹלִימְפִי וְרָצְחוּ אֶת אֶחָד עֶשֶׂר
הַסְּפוֹרְטָאִים הַיִּשְׂרָאֵלִים שֶׁהָיוּ שָׁם. הָרָצַח הַזֶּה גָּרַם לְכָאֵב אִיוֹם
בְּלֵב הַיִּשְׂרָאֵלִים. אֲבָל יִשְׂרָאֵל הִחְלִיטָה בְּכָל זֹאת לְהִמָּשִׁיךְ לְהִשְׁתַּתֵּף
בְּמִשְׁחָקִים הַאוֹלִימְפִיִּים בְּשָׁנִים הַבָּאוֹת.

יִשְׂרָאֵל זָכְתָה בְּמְדִלֵת בְּאוֹלִימְפִיֶּאדָה בְּפֶעַם הָרֵאשׁוֹנָה בְּשָׁנַת 1992.
סְפוֹרְטָאִית יִשְׂרָאֵלִית בְּשֵׁם יַעֲלֵ אֶרֶד הִגִּיעָה לְמָקוֹם הַשְּׁנִי בְּתַחֲרוֹת
הַגִּיּוּדוֹ וְזָכְתָה בְּמְדִלֵת הַכֶּסֶף. בְּאוֹלִימְפִיֶּאדוֹת הַבָּאוֹת, יִשְׂרָאֵל
הִמָּשִׁיכָה לְזָכוֹת בְּמְדִלִיּוֹת שֶׁל כֶּסֶף וְשֶׁל אֶרֶד. אֲךָ אֶת הַפָּרֶס הָרֵאשׁוֹן -
מְדִלֵת שֶׁל זָהָב - מְדִינַת יִשְׂרָאֵל עוֹד לֹא קִבְּלָה. בְּאוֹלִימְפִיֶּאדָה שֶׁל
שָׁנַת 2004, שֶׁהִתְקִימָה בְּעִיר אֶתוֹנָה שֶׁבִּינוֹן, זָכְתָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל
בְּמָקוֹם הָרֵאשׁוֹן בְּסְפוֹרֵט שֶׁל גְּלִישֵׁת רוּחַ עַל הַמַּיִם. סוּף סוּף קִבְּלָה
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל אֶת מְדִלֵת הַזָּהָב.

הַסְּפוֹרְטָאִי הַיִּשְׂרָאֵלִי שֶׁזָּכָה בְּמְדִלֵת הַזָּהָב בְּפֶעַם הָרֵאשׁוֹנָה
בְּהַסְטוֹרְיָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל הוּא גֵל פְּרִידְמָן. גֵּל נוֹלַד בְּשָׁנַת 1975 בְּקִבּוּץ
קָטָן קָרוֹב לְנִתְנָה עַל חוֹף הַיָּם הַתִּיכוֹן. הָאָב שֶׁל גֵּל אָהַב אֶת הַשִּׁיט
וְאֶת גְּלִישֵׁת הַרוּחַ בַּיָּם, וְלָכֵן הוּא קָרָא לְבֵן שֶׁלוֹ בְּשֵׁם גֵּל - גֵּל שֶׁל יָם.
גֵּל הִתְחִיל לְהִשְׁתַּתֵּף בְּמִשְׁחָקִי מַיִם כְּמוֹ שִׁיט וּגְלִישֵׁת רוּחַ כְּשֶׁהָיָה יָלֵד
קָטָן בֶּן שָׁשׁ שָׁנִים, וּבְגִיל אַחַת עֶשְׂרֵה הוּא כָּבֵר הִשְׁתַּתֵּף בְּתַחֲרִיּוֹת שֶׁל
שִׁיט וּגְלִישֵׁת רוּחַ.

גֵּל לָקַח חֵלֶק בְּהַרְבֵּה תַחֲרִיּוֹת בֵּינְלִאמִיּוֹת בְּכָל הָעוֹלָם, וְהוּא זָכָה
בְּהַרְבֵּה נִצְחוֹנוֹת. בְּאוֹלִימְפִיֶּאדָה שֶׁל שָׁנַת 1996, הוּא זָכָה בְּמְדִלֵת
הָאֶרֶד, וְהוּא הָיָה אֶלּוֹף הָעוֹלָם בְּגְלִישֵׁת רוּחַ בְּשָׁנַת 2002. גֵּל עֶבֶד קִשָּׁה

כדי להתכונן לאולימפיאדה של שנת 2004 ביוון. בשנה הזאת המאמן של גל, גור שטיינברג, נסע עם גל ליוון וגם לתורכיה כמה פעמים לפני התחרות. זה נתן לגל את ההזדמנות להתרגל למזג האוויר ולים באזור של התחרות.

ב-25 באוגוסט 2004, הגיע היום החשוב ביותר של תחרות גלישת הרוח. אנשים רבים בישראל ובכל חלקי העולם ראו את התחרות בטלוויזיה. כאשר האנשים ראו שגל נצח וזכה במקום הראשון, הם פרצו בצעקות של שמחה. כל הישראלים היו גאים מאוד בגל.

כאשר גל עלה על הבמה כדי לקבל את מדליית הזהב, הוא עמד עם הדגל של ישראל מסביב לכתפיו. ואז, בפעם הראשונה בהיסטוריה של האולימפיאדה, נגנו את "התקוה", ההמנון הלאומי של מדינת ישראל. כל הקהל קם על רגליו. הישראלים שהיו שם שרו בהתלהבות רבה את "התקוה", וגל פרידמן שר עם כלם.

אחר כך גל דבר על הנצחון שלו. הוא אמר שהוא מקדיש את מדליית הזהב שהוא קבל לזכר אחד עשר הספורטאים הישראלים שנרצחו באולימפיאדה בגרמניה בשנת 1972. גל אמר שהוא חשב על הגבורים האלה כל הזמן, והזכרון שלהם תמיד בלבו. כאשר גל חזר מיוון לישראל, הוא הלך לבקר את האנדורטה שנבנתה לזכר הנרצחים, והוא הביא לשם את המדליה.

הנצחון של גל הביא שמחה ואשר לישראל, והיו מסבות בכל חלקי הארץ. לכבוד הנצחון הגדול הזה, ממשלת ישראל הוציאה מטבע זהב מיוחד. משה קצב, הנשיא של ישראל, אמר: "גל הביא לנו הרבה ענג ושמחה גדולה בלב". ראש קבוצת השיט הישראלית אמר שהישראלים חכו שנים רבות לראות את דגל ישראל מתנוסס באולימפיאדה ולשמע את "התקוה", וסוף סוף הם זכו לרגע הגדול הזה.

חדש לאחר הנצחון, בא גל פרידמן לבקור בארצות הברית. הוא אמר שהוא רוצה להראות לעולם את הצד השני של ישראל, הצד שאין בו פוליטיקה. גל מקווה שהנצחון שלו במשחקים האולימפיים יהיה סמל לילדים בכל העולם וילמד אותם שאם עובדים קשה, אפשר לנצח.

16 באיזו שנה קבלה מדינת ישראל מדליה באולימפיאדה בפעם הראשונה?

(1) 1952

(2) 1972

(3) 1992

(4) 2002

17 איפה נולד גל פרידמן?

(1) על יד ים המלח

(2) על יד הים התיכון

(3) על יד ים סוף

(4) על יד ים כנרת

18 למה נסע גל פרידמן ליוון כמה פעמים בשנת 2004?

(1) הוא רצה לבקר את הקרובים שלו ביוון.

(2) הוא רצה לטעם את האכל ביוון.

(3) הוא רצה ללמד את השפה היוונית.

(4) הוא רצה להתרגל למזג האוויר ביוון.

19 מה לקח גל פרידמן איתו כאשר הוא עלה על הבמה לקבל את מדליית הזהב?

(1) ספר תורה

(2) מנורת זהב

(3) דגל ישראל

(4) מגן דוד

20 למי הקדיש גל פרידמן את מדליית הזהב שלו?

(1) לספורטאים שנרצחו בגרמניה

(2) לספורטאים בקבוצת הספורט שלו

(3) להורים ולקרובים שלו

(4) לתלמידים במדינת ישראל

b Directions (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the selection, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

21

דיאטה!

מדור בריא עם מעט קלוריות - אוכל טעים בלא ייסורים

מאת קלי מגר ■ צילום: יוסי סליס ■ סגנון: נטשה חיימוביץ'

סלט תפוחי אדמה, עגבניות ולימון כבוש

תפוחי-אדמה, הסיבות:

מפני שהם עשירים בפחמימות מורכבות, המעניקות תחושת שובע לאורך זמן. (אורית פייטן, דיאטנית קלינית)

המרכיבים (4 מנות)

600 גרם תפוחי-אדמה קטנטנים
200 גרם עגבניות שרי, חצויות

ההכנה 3/4 כוס לימונים כבושים (להשיג מוכנים ברש-

תות השיווק), קצוצים

3 כפות פטרוזיליה קצוצה דק

4 בצלצלים, קצוצים דק

מיץ מ-2 לימונים

2 כפות שמן זית

מלח ופלפל שחור

עלי בזיליקום טריים

ההכנה

1. מבשלים את תפוחי האדמה בקליפתם במים רותחים, עד שהם מתרככים. שוטפים במים קרים וקולפים.

2. שמים את כל שאר המרכיבים בקערת הגשה.

3. מעבירים את תפוחי האדמה בעזרת חמרים

לקערה, מערבבים ומשהים כחצי שעה לפני

ההגשה. ■

250 קלוריות לחנה!

21 This healthy recipe includes

- (1) potatoes and tomatoes
- (2) eggplant and onions
- (3) meat and potatoes
- (4) fish and eggs

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**ANSWER BOOKLET
FOR
COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Friday, June 17, 2005 — 1:15 to 4:15 p.m., only

	Credit Earned
Part 1	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
Total	
Rater's Initials.....	

Student: Sex: Male Female

Teacher:

School:

City:

Part 2				
.....13	.....10 <i>b</i>	.....7	.....4	.....1 <i>a</i>
.....14	.....11	.....8	.....5	.....2
.....15	.....12	.....9	.....6	.....3

--

Credit

Part 3		
.....26 <i>c</i>	.....21 <i>b</i>	.....16 <i>a</i>
.....27	.....22	.....17
.....28	.....23	.....18
.....29	.....24	.....19
.....30	.....25	.....20

--

Credit

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Raw Score (Sum of scores for the five dimensions of the writing rubric for this question)	
Converted Score (Credit for this question from Conversion Chart) Max. Credit: 8	

Part 4 **Question Number** _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Raw Score (Sum of scores for the five dimensions of the writing rubric for this question)	
Converted Score (Credit for this question from Conversion Chart) Max. Credit: 8	
Part 4 Credit Add credit (converted scores) for both questions in Part 4	Total:


Max. Total Credit: 16

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature

[d]

מלון ישרוטל רויאל ביץ' אילת מארח את התיאטרון הקאמרי לסופשבוע של הצגות ומפגשי יוצרים ושחקנים - ואתם מוזמנים לשלב חופשה נפלאה עם חוויה תרבותית

<p>החל מ- 935 לאדם בחדר יוגי לחבילת 3 לילות (הי-א) כולל כניסה להצגה אחת, ערב אימפרובוקציה ומפגשי שחקנים/יוצרים</p>	<p>בתוכנית: ההצגה פרק ב' מאת ניל סיימון; ההצגה "השמים הם הגבול", קברט סאטירי עכשווי מאת אפרים סידון, ערב אימפרובוקציה - מופע תיאטרון ספונטני ואינטראקטיבי המבוסס על אלתורי שחקנים בשיתוף הקהל, בהנחיית דן רונן; "מי מפחד מתיאטרון" - מפגש עם השחקן רמי ברוך; מפגש עם יוצרים - בהנחיית נעם סמל, עם עמרי ניצן, עדנה מזי"א, ענת גוב, רותי דר ורמי דנון; מפגש עם שחקנים - בהנחיית יוסי גרבר עם שמואל וילוויני, ענת עצמון, לימור גולדשטיין, טוביה צפיר ואסף פריינטא. וגם הרבה שמש אילתית נעימה וחופשה איכותית ומפנקת בכל אחד ממלונות רשת ישרוטל באילת.</p>	<p>התיאטרון הקאמרי בישרוטל</p> <p>18-21.3.04</p> 
---	--	--

22 What kind of experience is this hotel offering?

- (1) political
- (2) theatrical
- (3) economic
- (4) athletic

עורך הדואר

ישמח לקבל תגובות של קוראים
על הדואר החדש
ועל מאמרים המתפרסמים בו

הסתדרות עברית באמריקה

520 Eighth Avenue, 15th Floor, New York, NY 10018
Tel: 646-472-5390 Fax: 646-472-5490

23 The editor of this periodical is asking for

- (1) more subscriptions
- (2) reactions from readers
- (3) articles about sports
- (4) more advertisements

בפרוס חגנו

מאת: גליה קורן פרסיל

בפרוס חגנו הוא
ספר נוסטלגי
המכיל אוסף שירי
חג של ילדותנו
ומלווה בתמונות
מקוריות
המקובצות בספר
מהודר וחגיגי.



רק במפגש
ידיעות אחרונות

327 Lexington Ave. (bet 38th & 39th st.) NYC

Tel: 212-6816116

להזמנות טלפונית של ספרים מכל הוצאות התקשרו:
212-6816116, תשלום בכרטיס אשראי. משלוח לכל רחבי ארה"ב

וקנדה. פתוח: ב'ה' 9:00am-7:00pm, ו' 9:00am-4:00pm, א' 11:00am-6:00pm

בחסות:



24 According to this advertisement, why would you want to buy this book?

- (1) It has delicious recipes.
- (2) It has a reasonable price.
- (3) It has large print.
- (4) It has holiday songs.

"שבחי ירושלים"

אביהו מדינה

ממבחר שיריו של אביהו
מדינה: הפרח בגני, אל
תשליכני, כינור דוד, לבד
יושבת, למה אלי, רעיה,
שיר שמח, עורה אדם,
חידה את לי ועוד

חגיגות
יום ירושלים

כרטיסים למכירה במקומות הבאים:
המכולת של שרה 737-3900 (212)
נעמי פיצה 520-8754 (718)
תל אביב הקטנה 830-9300
בת ים 998-8200 (718)
ספרותק 382-9128 (718)

ההופעה

DESIGN

25 What celebration will take place at this concert?

- (1) Independence Day
- (2) Rosh Hashanah
- (3) Jerusalem Day
- (4) Purim

c Directions (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

נַעְמֵי שְׁמֵר

נַעְמֵי שְׁמֵר נוֹלְדָה בְּקִבּוּץ כְּנֶרֶת בְּשָׁנַת 1930. כְּבָר בְּיַלְדוּת שָׁלָה גְלֵתָה נַעְמֵי כְּשֶׁרוֹן גְּדוֹל לְמוֹסִיקָה, וּבְגִיל שֵׁשׁ הָיָה הַתְּחִילָה לְנַגֵּן עַל הַפִּסְתֵּינֶת. אַחֲרֵי שֶׁהָיָה גִּמְרָה אֶת בֵּית הַסֵּפֶר הַתִּיכוֹן, הָיָה הֶלְכָה לְלַמֵּד בְּאַקָדְמִיָּה לְמוֹסִיקָה בִּירוּשָׁלַיִם. אַחֲרֵי כֵן הָיָה חֲזָרָה לְקִבּוּץ וְהַתְּחִילָה לְלַמֵּד יְלָדִים מוֹסִיקָה, וְכֵן הַתְּחִילָה נַעְמֵי לְכַתֵּב שִׁירִים כְּמוֹ "אַחֲנֵנוּ הַקָּטָן" וְעוֹד כַּמָּה שִׁירִים לְיְלָדִים.

בְּשָׁנַת 1953 נַעְמֵי הִיָּתְהָ חִיָּלַת בְּצָבָא, וְשָׁם הָיָה הַשְּׁתַתְּפָה בְּכָל מִיָּנִי לְהַקוֹת שֵׁל זְמָרִים. אַחֲרֵי שֶׁנַעְמֵי עֲזָבָה אֶת הַצָּבָא, הָיָה הַמְּשִׁיכָה לְכַתֵּב שִׁירִים. הָיָה לָהּ כְּשֶׁרוֹן גְּדוֹל גַּם לְכַתֵּב מְלִים לְמוֹסִיקָה שֵׁל אַחֲרִים וְגַם לְחַבֵּר מוֹסִיקָה לְשִׁירִים שֶׁאַחֲרִים כָּתְבוּ. כְּבָר בְּגִיל צָעִיר הִיָּתְהָ לְנַעְמֵי הַצְּלָחָה גְּדוֹלָה עִם הַשִּׁירִים שֶׁכָּתְבָה וְהַמוֹסִיקָה שֶׁחָבְרָה. בֵּין הַשִּׁירִים הָרֵאשׁוֹנִים שֶׁהָיָה כָּתְבָה הָיָה הַשִּׁיר "הַדְּרֹךְ אֶרְכָּה הָיָה וְרַבָּה". הַשִּׁיר הַזֶּה זָכָה לְהַצְּלָחָה גְּדוֹלָה וְנַחֲשָׁב לְלַהִיט הָרֵאשׁוֹן שֵׁל נַעְמֵי.

בְּשָׁנַת 1954 הַתְּחַתְּנָה נַעְמֵי עִם הַשִּׁחְקוֹן גְּדֵעוֹן שְׁמֵר, וּבְשָׁנַת 1956 נוֹלְדָה לָהֶם בֵּת שֶׁקָּרְאוּ לָהּ הַלְלִי. אַחֲרֵי פְּחוֹת מַעֲשֵׂר שָׁנִים, נַעְמֵי נִפְרָדָה מִבְּעֵלָהּ וְנִסְעָה עִם הַבֵּת לְפָרִיס. שָׁם הַתְּרַבּוּת הַצְּרַפְתִּית הַשְּׁפִיעָה עַל נַעְמֵי לְכַתֵּב שִׁירִים כְּמוֹ "הָעִיר בְּאֶפּוֹר", "שְׁלֵגִיָּה", וְ"אֵין אֶהְבוֹת מְשִׁמְחוֹת". בְּשָׁנַת 1960 חָבְרָה נַעְמֵי הַרְבֵּה שִׁירִים לְהַקוֹת שֵׁל הַצָּבָא כְּמוֹ "הוֹפָה הִי", וּבְשָׁנַת 1963, הָיָה כָּתְבָה אֶת הַשִּׁיר "חֲרֻשֶׁת הָאֵיקֵלִיפֶטוּס". בְּשָׁנַת 1967 חֲזָרָה נַעְמֵי מִפָּרִיס וְהַתְּחַתְּנָה עִם עוֹרֵךְ הַדִּין מְרֹדְכִי הוֹרוּבִיץ, וּבְשָׁנַת 1969 נוֹלְדָה בְּנִם דְּנִיָּאֵל. כְּשֶׁהוּא גְּדוֹל, הָיָה גַם דְּנִיָּאֵל לְמַלְחִין וְכוֹתֵב שִׁירִים.

הַרְגַע הַחֲשׁוּב בְּיוֹתֵר בְּקָרִיָּה שֵׁל נַעְמֵי שְׁמֵר הָיָה בְּשָׁנַת 1967 כְּאֶשֶׁר הָיָה כָּתְבָה אֶת הַשִּׁיר "יְרוּשָׁלַיִם שֵׁל זָהָב". טְדִי קוֹלֵק, רֵאשׁ עִירֵית יְרוּשָׁלַיִם, בִּקֵּשׁ מִנַעְמֵי לְכַתֵּב שִׁיר מִיַּחַד עַל יְרוּשָׁלַיִם לְכְבוֹד פֶּסְטִיבַל הַזָּמֵר שֶׁהָיָה בְּאוֹתָהּ שָׁנָה בִּירוּשָׁלַיִם. הַשִּׁיר זָכָה לְהַצְּלָחָה מִיַּחַד בְּפֶסְטִיבַל, וְתִרְגְּמוּ אוֹתוֹ לְהַרְבֵּה שְׁפוֹת. שְׁלוּשָׁה שְׁבוּעוֹת אַחֵר כֵּן, פְּרָצָה מַלְחָמַת שְׁשֶׁת הַיָּמִים. אַחֲרֵי הַנְּצַחוֹן שֵׁל יִשְׂרָאֵל בְּמַלְחָמָה,

הוסיפה נעמי עוד מלים לשיר הזה כדי להראות שעוד פעם ירושלים מאחדת לעיר אחת. השיר הזה הפך להיות כמו המנון שני בישראל.

במלחמת יום הכפורים בשנת 1973, כתבה נעמי שומר שיר בשם "לו יהי". בשיר הזה הביאה נעמי תקווה לעם ישראל. בשנת 1977, הקליט הזמר יהורם גאון את השיר של נעמי "עוד לא אהבתי די". בשנת 1981 הוציאה נעמי שומר את האלבום שלה שכלל את השירים המפורסמים "על הדבש ועל העוקץ", "אנשים טובים", ו"אומרים ישנה ארץ". בשנת 1983 זכתה נעמי בפרס ישראל לזמר העברי. בזכות השירים היפים שלה, קבלה נעמי שומר תואר דוקטור כבוד מהאוניברסיטה העברית.

בשנת 1995, אחרי שראש הממשלה יצחק רבין נרצח, חברה נעמי שומר את השיר "הו רב חובל" לזכר רבין. המלים היו תרגום של שיר מפרסם של המשורר האמריקאי וולט ויטמן. נעמי הרגישה שהמלים של השיר הזה מדברות על הכאב שלה ועל כאב העם. היא תרגמה את השיר לעברית וגם חברה לו מוסיקה. בשנת 2002 יצא האסף השלים של השירים שלה שכלל 100 שירים בחמשה דיסקים. זמן קצר לפני שנפטרה, כתבה נעמי שומר את השיר האחרון שלה על האסטרונאוט אילן רמון.

ב 26 ביוני 2004, נפטרה נעמי בבית חולים בתל אביב. היא בקשה שישירו בהלוויה שלה ארבעה מהשירים שהיא אהבה ביותר. אחד מהם היה "חרשת האי קליפטוס". נעמי נקברה בקבוץ כנרת במקום שהיא נולדה. בהלוויה היו הרבה מאד אנשים מכל הארץ. גם ראש הממשלה אריאל שרון היה בהלוויה. זה היה יום אבל גדול בישראל.

נעמי שומר הייתה מלחינה חשובה. השירים שלה היו פופולרים מאד, וכל האנשים אהבו לשמע אותם. בשירים שלה הביעה נעמי את האהבה שלה לעם ישראל. המלים והמנגינות שלה נגעו בלב האנשים ונתנו להם תקווה לעתיד, במיוחד בזמן סכנה ומלחמה.

יהי זכרה ברוך.

26 What did Naomi Shemer do immediately after finishing high school?

- (1) She worked on a kibbutz.
- (2) She traveled abroad.
- (3) She studied music.
- (4) She got married.

27 When was “Yerushalayim Shel Zahav” originally written?

- (1) before the War of Independence
- (2) before the Six Day War
- (3) when Naomi Shemer got her doctorate degree
- (4) when Naomi Shemer’s son was born

28 What does “Lu Yehi” symbolize?

- (1) pain
- (2) sorrow
- (3) hope
- (4) laughter

29 “Ho Rav Chovel” was dedicated to

- (1) Yitzhak Rabin
- (2) Ariel Sharon
- (3) Yehoram Gaon
- (4) Ilan Ramon

30 What is the main idea of this story?

- (1) Naomi Shemer’s life on a kibbutz
- (2) Naomi Shemer’s service in the army
- (3) the influence of the Paris years on Naomi Shemer
- (4) the impact of Naomi Shemer on the people of Israel

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Hebrew and should contain a minimum of 100 words.

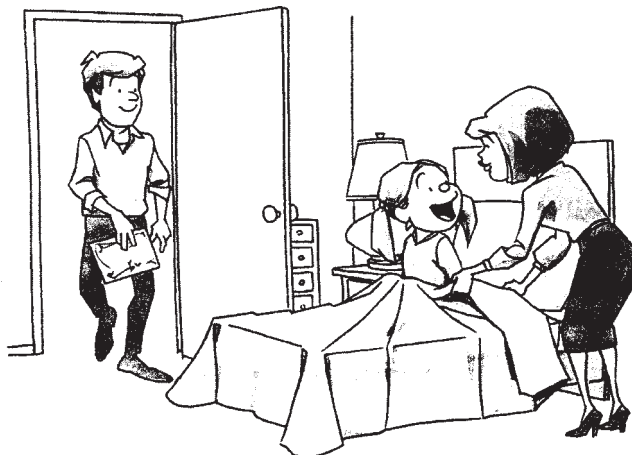
Place names and brand names written in Hebrew count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Hebrew, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 You are running for president of your Hebrew club. Write a presentation to your Hebrew club explaining why you will make a good president. You may wish to include:
- an introduction
 - how long you have studied Hebrew
 - your language skills and abilities
 - other qualities that will make you a good president
 - what you plan to do as president
 - why you want to do those things
 - how you will carry out your plans
- 32 It is the end of the school year. Write a journal entry for your Hebrew class about the school year that is ending. You may wish to include:
- how you feel about the past school year
 - your favorite subject and teacher
 - extracurricular activities you participated in
 - special school events that took place
 - what you liked and disliked
 - how well you did

COMPREHENSIVE HEBREW

33 In Hebrew, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade* (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more